

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

А.Е. Иванов
« 26 » _____ 2017 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.06. «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

Направление подготовки/специальность: 41.03.01 Зарубежное
регионоведение

Направленность (профиль) / специализация: «Европейские исследования»

Программа подготовки: академическая

Форма обучения: очная

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Краснодар 2017

Рабочая программа дисциплины Б1.В.06. «Теория и практика перевода иностранного языка» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение, направленность (профиль): «Европейские исследования».

Программу составила: доцент, к.ф.н. Толстикова Л.В. _____

Рабочая программа дисциплины Б1.В.06. «Теория и практика перевода иностранного языка» утверждена на заседании кафедры английского языка в профессиональной сфере

протокол № 10 «2» июня 2017г.

Заведующий кафедрой (разработчик) Гурьева З.И. _____

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры зарубежного регионоведения и дипломатии

протокол № __ «__» _____ 2017г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) Евтушенко А.С. _____

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № _____ «__» 2017г.

Председатель УМК факультета Маркова Л.Ф. _____

Рецензенты:

Ярмолинец Л.Г., зав. кафедрой, КГУФКСТ

Лучинская Е.Н., зав. кафедрой, КубГУ

Структура и содержание рабочей программы

1 Цели и задачи изучения дисциплины

- 1.1 Цель дисциплины
- 1.2 Задачи дисциплины
- 1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы
- 1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Иностранный язык», соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2. Структура и содержание дисциплины

- 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ
- 2.2 Структура дисциплины
- 2.3 Содержание разделов дисциплины
 - 2.3.1 Занятия лекционного типа
 - 2.3.2 Занятия семинарского типа
 - 2.3.3 Практические занятия
 - 2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)
- 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
3. Образовательные технологии
4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.
 - 4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.
 - 4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.
5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).
 - 5.1 Основная литература.
 - 5.2 Дополнительная литература.
 - 5.3. Периодические издания:
6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).
8. Перечень информационных справочных систем:
9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Общая цель – формирование зрелой гражданской личности, обладающей системой ценностей, взглядов, представлений и установок, отражающих общие концепты российской культуры, и отвечающей вызовам современного общества в условиях конкуренции на рынке труда.

В учебном процессе общая цель конкретизируется в следующих параметрах:

- углубление и расширение общекультурных знаний о языке, страноведческих знаний о стране изучаемого языка (история, традиции, обычаи, культура), формирование и обогащение собственной картины мира на основе реалий другой культуры;

- формирование многоязычия и поликультурности в процессе развития вторичной языковой личности и становления толерантности, открытости, осознания и признания духовных и материальных ценностей других народов и культур в соответствии со своей культурой;

- рост интеллектуального потенциала студентов, развитие их креативности и способности самостоятельно добывать и обогащать личный опыт.

Конечная цель – формирование межкультурной коммуникативной компетенции, которая представлена перечнем взаимосвязанных и взаимозависимых компетенций, представленных в формате умений.

1.2. Задачи дисциплины

Познавательный компонент:

- формирование у студентов знания о стране изучаемого языка, культуре традициях, особенностях делового и социального этикета;

- расширение знаний студентов о фонетике, грамматическом строе, лексике и стилистике английского языка;

-изучение языка специальности.

Практический компонент:

- формирование коммуникативной компетенции, предполагающей функциональное использование английского языка как средства профессионального, бытового и делового общения и познавательной деятельности;

-развитие способности понимать и порождать иноязычный дискурс с учетом культурно обусловленных различий;

-стимулирование самостоятельной деятельности с целью расширить собственную картину мира;

-развитие умения ориентироваться в медийных источниках информации;

-развитие способности планировать цели, ход и результаты образовательной и исследовательской деятельности;

-развитие способности избежать недопонимания, преодолеть коммуникативный барьер за счет использования известных речевых и метаязыковых средств.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.06 «Теория и практика перевода иностранного языка» относится к вариативной части Блока 1 «Б.1 Гуманитарный, социальный и экономический цикл. Вариативная часть» учебного плана.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций (ОПК и ПК):

№ п.п	Индекс	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны
-------	--------	------------------------	---

	компетенции	(или её части)	знать	уметь	владеть
1.	ОПК-15	способность владеть основами общепринятой системы русскоязычной транслитерации и имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, систематически применять ее в профессиональной деятельности (ОК-7);	- определение понятия и правила применения транслитерации имен и географических названий в русском и английском языках;	- применять приемы транслитерации имен и географических названий в русском и английском языках в профессиональной деятельности;	- навыками применения приемов транслитерации имен и географических названий в русском и английском языках в профессиональной деятельности;
2.	ОПК-16	владение стандартными методами компьютерного набора текста на иностранном языке международного общения и языке региона специализации;	- стандартные методы компьютерного набора текста на русском и английском языке международного общения;	- пользоваться методами компьютерного набора текста на русском и английском языке международного общения;	- навыками применения методов компьютерного набора текста на русском и английском языке международного общения;
3.	ПК-2	способность вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке, в том числе языке (языках) региона специализации, в рамках уровня поставленных задач	- специфику артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в английском языке;	- понимать диалогическую и монологическую речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации; - дифференцировать лексику по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая); - адекватно использовать общеупотребительную	- лексическим минимумом в объеме 4000 учебных лексических единиц общего характера; - грамматическим и навыками, обеспечивающими коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
				ю/ профессиональную лексику в устном и письменном общении. - дифференцировать свободные и устойчивые словосочетания;	устном общении; основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи;

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице:

Вид учебной работы	Всего часов		
		5	6
Контактная работа, в том числе:			
Аудиторные занятия (всего)	54,2		54,2
В том числе:			
Занятия лекционного типа			
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	54		54
Лабораторные занятия			
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)			
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2		0,2
Самостоятельная работа, в том числе:	17,8		17,8
<i>Курсовая работа</i>			
<i>Проработка учебного (теоретического) материала</i>			
<i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i>			
<i>Реферат</i>			
Подготовка к текущему контролю			
Контроль:			
Подготовка к экзамену			
Общая трудоемкость	час.	72	72

	в том числе контактная работа	54,2		54,2
	зач. ед.	2		2

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (*очная форма*)

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

№ раз- дела (темы)	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ЛР	ПЗ	СР
1	Перевод и переводоведение	12			10	2
2	Алгоритм процесса перевода	8			4	2
3	Эквивалентность и адекватность при переводе	8			4	2
4	Перевод словосочетаний	8			4	2
5	Лексические трансформации при переводе.	12			10	2
6	Грамматические проблемы перевода	12			10	2
7	Стилистические проблемы перевода	8			4	2
8	Особенности перевода с русского на английский язык	12			8	4
	<i>Итого:</i>	72	–	–	54	18

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:

2.3.1. Занятия лекционного типа – не предусмотрены

2.3.2. Занятия семинарского типа – не предусмотрены

2.3.3. Лабораторные занятия

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля	Разработано с участием представителей работодателей (указать организацию)
1	2	3	4	5
1.	Перевод и переводоведение	Перевод как вид текстовой деятельности по созданию коммуникативно и информативно равноценного текста на другом языке, как форма межъязыковой и межкультурной коммуникации. Краткая история перевода. Теория перевода как лингвистическая наука. Переводоведение как академическая дисциплина. Этика перевода. Переводческая компетенция	Фронтальный опрос, проверка домашнего задания.	Представительство МИД в г. Краснодаре, Торгово-промышленная палата
2.	Алгоритм процесса перевода	Виды перевода. Понятие переводческой стратегии. Этапы процесса перевода. Понятие единицы перевода и способы ее вычленения.	Фронтальный опрос, проверка домашнего задания. Тест по пройденному материалу.	Представительство МИД в г. Краснодаре, Торгово-промышленная палата
3.	Эквивалентность и адекватность при переводе	Эквивалентность и адекватность. Типы лексических значений. Степень совпадения значений слов в ИЯ и ПЯ. Перевод интернационализмов и проблема ложных друзей переводчика. Проблема переводимости (перевод безэквивалентной лексики). Неологизмы, способы образования неологизмов. Многофункциональные слова. Передача имен собственных и	Фронтальный опрос, проверка домашнего задания, подготовка монологического высказывания с использованием	Представительство МИД в г. Краснодаре, Торгово-промышленная палата

		названий (транскрипция, транслитерация, перевод). Передача географических названий, терминов, названий периодических изданий и т.д.), смешанный перевод, калькирование, переводческий комментарий, устоявшийся эквивалент, перевод, основанный на аналогии. Американизмы.	презентации и элементами дискуссии.	
4.	Перевод словосочетаний	Свободные словосочетания (атрибутивные цепочки, многочленные группы, многочленные группы с внутренней предикацией). Связные словосочетания (образная и специфически национальная фразеология).	Фронтальный опрос, проверка домашнего задания. Тест по пройденному материалу.	Представительство МИД в г. Краснодаре, Торгово-промышленная палата
5.	Лексические трансформации при переводе.	Добавление, опущение. Генерализация, конкретизация. Прием компенсации, антонимический перевод. Прием смыслового развития. Прием целостного переосмысления.	Фронтальный опрос, проверка домашнего задания.	Представительство МИД в г. Краснода ре, Торгово-промышленная палата
6.	Грамматические проблемы перевода	Понятия грамматического сдвига. Причины грамматических трансформаций. Виды грамматических трансформаций: перестановки (тема – рематическое членение предложения) и замены (словоформ, частей речи, синтаксической структуры предложения)	Фронтальный опрос, проверка домашнего задания.	Представительство МИД в г. Краснода ре, Торгово-промышленная палата
7.	Стилистические проблемы перевода	Проблема функциональных стилей. Проблема стилистических приемов. Особенности перевода научной и технической литературы. Термины (морфологическая структура; основные способы перевода). Особенности газетного стиля и	Фронтальный опрос, проверка домашнего задания, перевод статей, переводчески	Представительство МИД в г. Краснодаре, Торгово-промышленная палата

		<p>правила их передачи в ПЯ (газетные заголовки, структура газетной статьи, перевод клише, стилистические модификации, компрессия текста).</p> <p>Особенности перевода лексических стилистических приемов</p> <p>Особые случаи перевода английских предложений Инверсия. Эмфатические предложения. Отрицательные эмфатические конструкции. Эллиптические конструкции.</p>	й анализ текста.	палата
8.	Особенности перевода с русского на английский язык	<p>Выбор стиля. Учет предметной ситуации. Выбор лексического соответствия. Особенности перевода глаголов. Тема и рема. Перевод конструкций с отглагольным существительным. Перевод фразеологизмов. Членение и объединение как способы перевода с английского языка на русский.</p>	Фронтальный опрос, проверка домашнего задания. Реферат.	Представительство МИД в г.Краснодаре, Торгово-промышленная палата

2.3.4. Курсовые работы (проекты) – не предусмотрены.

2.4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Перевод и переводоведение	<p>1. Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине Б1.В.06. «Теория и практика перевода иностранного языка», утвержденные кафедрой английского языка в профессиональной сфере, протокол № 10 от 02 июня 2017г.</p> <p>2. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский = Russian – English Translation Handbook [-Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2013.</p> <p>3. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2014.</p>
2.	Алгоритм процесса перевода.	<p>1. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский = Russian – English Translation Handbook [-Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2013.</p> <p>2. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык):</p>

		учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2014.
3.	Эквивалентность и адекватность при переводе	1. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский = Russian – English Translation Handbook [- Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2013. 2. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2014.
4.	Перевод словосочетаний	1. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский = Russian – English Translation Handbook [- Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2013. 2. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2014.
5.	Лексические трансформации при переводе.	1. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский = Russian – English Translation Handbook [- Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2013. 2. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2014.
6.	Грамматические проблемы перевода	1. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский = Russian – English Translation Handbook [- Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2013. 2. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2014.
7.	Стилистические проблемы перевода	1. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский = Russian – English Translation Handbook [- Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2013. 2. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2014.
8.	Особенности перевода с русского на английский язык	1. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский = Russian – English Translation Handbook [- Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2013. 2. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2014.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии

Специфика дисциплины предусматривает исключительно практические занятия. При освоении дисциплины используются образовательные технологии, предполагающие активные и интерактивные формы проведения занятий, а именно: ролевая игра, презентация, мозговой штурм на начальной стадии введения темы, деловая игра на заключительных ступенях освоения дисциплины, дискуссия. Для организации самостоятельной работы предлагается активно использовать компьютерные задания, работу с источниками и справочными материалами в Интернете для подготовки реферативных заданий.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

4.1 Основная литература:

1. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2014.
2. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский = Russian – English Translation Handbook [.— Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2013.— 304 с.

4.2. Дополнительная литература:

1. Виноградов В.С. Перевод. Романские языки: общие и теоретические вопросы: учебное пособие – 5-е изд. – М.: КДУ, 2009.
2. Романова С.П., Кораллова А.Л. Пособие по переводу с английского на русский. М., 2008.
3. Цатурова И.А., Каширина Н.А. Переводческий анализ текста. Английский язык: Учебное пособие с методическими рекомендациями. – 2-е изд., испр. Идоп. – СПб.: Перспектива, Изд-во «Союз», 2008.
4. Munday, J. Introducing Translation Studies. London and New York, 2008.
5. Strelkova, N. Introducing Russian-English Translation: Tactics and Techniques for the Translator. New York, 2012.

4.3. Справочная литература:

1. Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь. М.: Джон Уайли энд Санз, 2008.
2. М. Уилер. Оксфордский русско-английский словарь. БаркалаияК, СПб, 1993
3. Dictionary of Contemporary English. Longman Group Ltd, GB, 1995
4. Matthews P.H. Oxford concise dictionary of Linguistics. Oxford, 2008.

4.4. Периодические издания

1. Газеты: The Times, Sunday Times, English Today, Daily Telegraph, The Financial Times, The Guardian
2. Журналы: The Economist, Business and Society Review
3. Интернет – ресурсы:
<http://www.stjerome.co.uk>
<http://www.erudit.org/en>
<http://www.iatis.org/newvoices>
<http://www.tandf.co.uk/journals/titles>

5. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

www.englishclub.com

www.oup.com/elt/englishfile/intermediate (interactive exercises, games, and downloadable material)

www.testpodium.com
www.mbacomconsult.ru
www.englishfirst.ru
www.ielts-moscow.ru
www.ef.com
www.linguo4u.de
www.linguanet.ru
www.4teachers.de

5. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

DVD страноведческого содержания.

Теле- и радио аппаратура, мультимедиа проектор, экран настенный, CD-проигрыватель.

Рабочая программа дисциплины «Теория и практика перевода иностранного языка» составлена в соответствии с требованиями поколения ФГОС по направлению 41.03.01 - Зарубежное регионоведение (бакалавриат). Направленность (профиль) - «Европейские исследования».

РЕЦЕНЗИЯ
на рабочую программу по дисциплине
Б.1.В.06. «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

Направленность (профиль): «Европейские исследования»

Форма обучения: очная

Квалификация выпускника: бакалавр

Рабочая программа по дисциплине Б1.В.06. «Теория и практика перевода иностранного языка» разработана кандидатом филологических наук, доцентом кафедры английского языка в профессиональной сфере Толстиковой Любовью Владимировной.

Данная рабочая программа соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту по соответствующему направлению подготовки высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки: 41.03.01 Зарубежное регионоведение. Программа предназначена для преподавания дисциплины Б1.В.06 «Теория и практика перевода иностранного языка» объемом трудоемкости 2 зач.ед. (72 часа) в течение 1 семестра. Уровень подготовки обучающихся соответствует уровню Upper-Intermediate.

Данная программа направлена на углубление и расширение общекультурных знаний о языке и стране изучаемого языка, формирование и обогащение собственной картины мира на основе реалий другой культуры и этикета, развитие способности самостоятельно обогащать личный опыт.

Рабочая программа четко структурирована. Она состоит из тематического блока, подкрепленного рекомендациями теоретического характера, перечня рекомендованных заданий на отработку навыков различных видов речевой деятельности, сведений о самостоятельной работе студентов.

Разработчиком программы учтены основные темы не только повседневного, но и делового общения, а именно: выбор карьеры, составление резюме, общение с работодателем, деловая переписка, общение по телефону, ведение переговоров, корпоративная культура. Достаточно

подробно освещено учебно-методическое обеспечение курса. Список литературы представляет как основные, так и рекомендованные источники. Программа полностью отражает место дисциплины в образовательном процессе. Четко сформулированные цели и задачи свидетельствуют о том, что разработчик полностью учел основные уровни общеевропейских компетенций владения английским языком.

Рабочая программа по дисциплине Б1.В.06. «Теория и практика перевода иностранного языка», разработанная Толстиковой Л.В., заслуживает высокой оценки и может быть рекомендована для проведения занятий по дисциплине Б1.В.06. «Теория и практика перевода иностранного языка», направление подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение (очной формы обучения).

Зав. кафедрой иностранных языков
ФГБОУ ВО «КГУФКСТ»,
к.ф.н., профессор


_____ Л.Г. Ярмолинец
подпись


Подпись/подписи заверяю
Начальник отдела кадров


РЕЦЕНЗИЯ
на рабочую программу по дисциплине
Б.1.В.06. «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
по направлению подготовки: 41.03.01 Зарубежное регионоведение
Направленность (профиль): «Европейские исследования»
Форма обучения: очная
Квалификация выпускника: бакалавр

Рабочая программа, разработанная кандидатом филологических наук Толстиковой Любовью Владимировной, предназначена для преподавания дисциплины объемом трудоемкости 2 зач.ед. (72 часа) в течение 1 семестра. Уровень подготовки обучающихся соответствует уровню Upper-Intermediate по указанному направлению.

В рабочей программе представлены цели и задачи изучения дисциплины Б1.В.06. «Теория и практика перевода иностранного языка» по указанному направлению, а также место дисциплины в образовательном процессе. Это свидетельствуют о том, что разработчик полностью учел основные уровни общеевропейских компетенций владения английским языком. Рабочая программа отражает планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю); основные аспекты процесса обучения английскому языку бакалавров в рамках освоения достаточного уровня иноязычной коммуникативной компетенции.

Написание программы обусловлено обновляющимися требованиями к учебному процессу. Рабочая программа четко структурирована. Она состоит из тематического блока с учетом формирования у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, перечня рекомендованных заданий на отработку навыков различных видов речевой деятельности, сведений о самостоятельной работе, а также информации о промежуточном и итоговом контроле.

Подробно описано учебно-методическое обеспечение курса. Перечень основной и дополнительной учебной литературы представляет как основные,

так и дополнительные рекомендованные источники, и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Тематический план содержит планируемое количество учебных часов, необходимых для овладения представленным объемом материала и полностью соответствует содержанию рабочих программ.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования (ФГОС ВО).

Рабочая программа дисциплины Б1.В.06. «Теория и практика перевода иностранного языка», разработанная Толстиковой Любовью Владимировной, заслуживает высокой оценки и может быть рекомендована для использования в учебном процессе в Кубанском государственном университете.

Доктор филологических наук,
профессор, зав. кафедрой общего
и славяно-русского языкознания
КубГУ



Лучинская Е.Н.